



Nota van Inlichtingen

Europese aanbesteding

Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak

- **Perceel 1 Noord- en West-Nederland**
- **Perceel 2 Midden- en Zuid-Nederland, inclusief landelijke Openbaar Ministerie/de Rechtspraak-onderdelen en niet-strafrecht opdrachten**

Openbare Procedure

Referentie 6410040-1

Versie 1.0

Datum 30 april 2026

Mededelingen aanbestedende dienst

Documenten:

- Bijlage 6, DAP: paragraaf 3.5 (p. 16 en 19/20) tabellen verduidelijkt en diverse voorbeelden toegevoegd.

Nr.	Vraag	Antwoord
1	<p>Paragraaf 5.3.2 van het Beschrijvend Document bepaalt dat inschrijver aan de hand van '1 of meer referenties' dient aan te tonen over de vereiste kerncompetenties te beschikken. Voor Kerncompetentie 1 geldt dat binnen een periode van twaalf maanden minimaal 6.625 opdrachten (perceel 1) respectievelijk 8.750 opdrachten (perceel 2) vertaald dienen te zijn. Voor Kerncompetentie 3 geldt dat binnen een periode van twaalf aaneengesloten maanden opdrachten zijn uitgevoerd in minimaal 6 van de 12 genoemde schaarse talen, waarbij de uitgevoerde opdrachten per schaarse taal minimaal 50% van het jaarvolume van die taal vertegenwoordigen (zoals weergegeven in Bijlage H). Wij verzoeken de aanbestedende dienst te bevestigen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Of het is toegestaan om de aantallen vertaalopdrachten uit meerdere referentieprojecten bij elkaar op te tellen om aan de minimumdrempel van de betreffende kerncompetentie te voldoen, mits de bij elkaar opgetelde aantallen betrekking hebben op dezelfde aaneengesloten periode van twaalf maanden binnen de afgelopen drie jaar; 2. Of dit eveneens geldt voor Kerncompetentie 3, waarbij de aantallen uit meerdere referentieprojecten bij elkaar mogen worden opgeteld om per schaarse taal het vereiste minimum van 50% van het jaarvolume aan te tonen, mits ook hier de betreffende opdrachten 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ja, dit is toegestaan. Het totaal aantal vertaalopdrachten hoeft niet specifiek bij één en dezelfde referent (opdrachtgever) te zijn uitgevoerd. 2. Ja, ook voor kerncompetentie 3 is dit toegestaan, mits de vertaalopdrachten binnen dezelfde aaneengesloten periode van 12 maanden zijn uitgevoerd.

	betrekking hebben op dezelfde aaneengesloten periode van twaalf maanden binnen de afgelopen drie jaar.	
2	<p>Paragraaf 5.3.2 van het Beschrijvend Document bepaalt dat inschrijver aan de hand van '1 of meer referenties' dient aan te tonen over de vereiste kerncompetenties te beschikken. In de praktijk komt het voor dat een opdracht bij één en dezelfde opdrachtgever contractueel is onderverdeeld in meerdere percelen, elk met een eigen overeenkomst. Wij verzoeken de aanbestedende dienst te bevestigen dat een opdracht die bij één en dezelfde opdrachtgever is onderverdeeld in meerdere percelen als één referentie mag worden opgevoerd, waarbij de aantallen en taalcombinaties uit de afzonderlijke percelen bij elkaar mogen worden opgeteld?</p> <p>Indien correct, kunt u dan aangeven of in dat geval kan worden volstaan met één ingevuld referentieformulier (Bijlage C) met één verklaring van de opdrachtgever, of dat per perceel een afzonderlijk formulier en verklaring vereist is?</p>	<p>Ja dit is correct. Indien het meerdere percelen bij één en dezelfde opdrachtgever betreft, volstaat het om één ingevuld referentieformulier in te dienen. Indien het om meerdere opdrachtgevers gaat, dient u meerdere referentieformulieren in te dienen, waarbij iedere opdrachtgever zijn eigen verklaring aflegt over de uitgevoerde opdracht.</p>
3	<p>In de planning (paragraaf 3.4 van het Beschrijvend Document) is opgenomen dat op 8 juni 2026 interviews plaatsvinden in het kader van de beoordeling van subgunningscriteria 4 en 5, zoals beschreven in Bijlage 9. Wij verzoeken de aanbestedende dienst te bevestigen welke functionarissen namens de aanbestedende dienst en/of het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak bij deze interviews aanwezig zullen zijn, en of van inschrijver wordt verwacht dat specifieke functionarissen (bijvoorbeeld een accountmanager of projectleider) aanwezig zijn. Kunt u dit aangeven zodat wij de inhoud goed kunnen afstemmen op de personen aanwezig bij het interview?</p>	<p>Namens het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak zullen bij de interviews dezelfde functionarissen aanwezig zijn die deel uitmaken van het beoordelingsteam. Dit is weergegeven in paragraaf 1.2 van Bijlage 9 Gunningscriteria. Naast het beoordelingsteam zullen twee inkoopadviseurs aanwezig zijn bij de interviews in vorm van procesbegeleiding. Zij hebben geen rol in de beoordeling, behalve het proces begeleiden en de verslaglegging van de interviews verzorgen. Zie ook verdere beantwoording van vraag 33.</p>

4	<p>Paragraaf 5.3.2 van het Beschrijvend Document stelt per perceel drie kerncompetenties, elk met een eigen eis ten aanzien van een uitgebreide en concrete beschrijving van de werkzaamheden. Bijlage C (Specificatie Referentieopdracht) bevat het modelformulier waarmee referenties dienen te worden ingediend. Wanneer één referentieopdracht voldoet aan meerdere kerncompetenties, dient per kerncompetentie een afzonderlijke, uitgebreide toelichting te worden opgenomen. Om deze informatie gestructureerd en goed leesbaar te presenteren, overwegen wij per kerncompetentie een afzonderlijke regel toe te voegen aan punt 4 (Opdracht) van Bijlage C. Wij verzoeken de aanbestedende dienst te bevestigen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Of het is toegestaan per kerncompetentie een afzonderlijke regel toe te voegen aan het formulier in Bijlage C, zodat de toelichtingen per kerncompetentie overzichtelijk kunnen worden weergegeven; 2. Indien aanpassing van het formulier niet is toegestaan: op welke wijze de gevraagde uitgebreide toelichtingen per kerncompetentie dan het beste binnen de bestaande opmaak van Bijlage C kunnen worden opgenomen, zonder dat dit leidt tot een ongeldige inschrijving. 	<p>Het is toegestaan om regels toe te voegen aan bijlage C, zodat het overzichtelijker kan worden weergegeven per kerncompetentie, mits het overzichtelijk blijft voor de aanbestedende dienst en alle relevante informatie wordt meegenomen. Uit de beschrijving onder punt 4 moet blijken dat aan alle vereisten van de kerncompetentie wordt voldaan. Het is toegestaan met alinea's/kopjes te werken.</p>
5	<p>Onze referent heeft het referentieformulier van de eerder ingetrokken aanbesteding reeds ondertekend. Aangezien de inhoud van het referentieformulier ongewijzigd is en uitsluitend het referentienummer en de datum verschillen, verzoeken wij u te bevestigen dat wij het reeds ondertekende referentieformulier mogen indienen, zodat wij de referent niet opnieuw hoeven te belasten.</p>	<p>Dit is akkoord.</p>
6	<p>Kunt u bevestigen dat er ten opzichte van de eerder ingetrokken aanbesteding geen inhoudelijke wijzigingen zijn doorgevoerd, anders dan dat de maximale omvang van het antwoord op vraag GC3a is verruimd van 1 A4 naar 2 A4 en dat de eis met betrekking tot ISO 27001 nu onverkort van toepassing is?</p>	<p>Ten opzichte van de eerder ingetrokken aanbesteding zijn er behalve de eisen rondom ISO 27001 (ISO 27001 is in de hernieuwde aanbesteding opgenomen als geschiktheidseis) geen inhoudelijke wijzigingen plaatsgevonden, met uitzondering van de eerder doorgevoerde wijzigingen naar aanleiding van Nota van Inlichtingen 1. Tevens zijn wijzigingen naar aanleiding van Nota van Inlichtingen 2, waaronder de verruiming van GC3a naar 2 A4, doorgevoerd.</p>

<p>7</p>	<p>In de aanbestedingsstukken wordt gevraagd om naast een kopie van een geldig ISO 27001-certificaat ook het auditrapport, de managementreactie en een planning voor het oplossen van bevindingen te overleggen.</p> <p>Wij merken op dat het ISO 27001-certificaat reeds bevestigt dat een onafhankelijke audit heeft plaatsgevonden en dat eventuele bevindingen door de organisatie zijn opgevolgd en door de certificerende instelling zijn beoordeeld. De gevraagde aanvullende documentatie betreft bovendien interne en vertrouwelijke informatie over de inrichting en opvolging van het ISMS.</p> <p>Gezien het voorgaande verzoeken wij u te bevestigen dat het is toegestaan te volstaan met het overleggen van een geldig ISO 27001-certificaat, eventueel aangevuld met de Statement of Applicability (Verklaring van Toepasselijkheid), in plaats van de volledige onderliggende documentatie.</p>	<p>De aanbestedende dienst bevestigt dit niet. De aanbestedende dienst begrijpt de opmerking van inschrijver dat een geldig ISO 27001-certificaat bevestigt dat een onafhankelijke audit heeft plaatsgevonden.</p> <p>Het enkel overleggen van een certificaat wordt echter niet voldoende geacht om de mate van naleving en de actuele stand van het Information Security Management System (ISMS) te kunnen beoordelen. De aanvullende documentatie is onder meer vereist om inzicht te verkrijgen in de wijze waarop eventuele bevindingen zijn opgevolgd.</p> <p>Tegelijkertijd onderkent de aanbestedende dienst dat de vereiste documenten bedrijfsvertrouwelijke informatie kunnen bevatten. De aanbestedende dienst gaat vertrouwelijk om met de verstrekte informatie.</p>
<p>8</p>	<p>In de aanbestedingsstukken wordt gesteld dat inschrijver dient te beschikken over een geldig ISO 27001-certificaat of een gelijkwaardig kwaliteitsmanagementcertificaat.</p> <p>Kunt u toelichten op basis van welke objectieve criteria wordt beoordeeld of sprake is van een gelijkwaardig certificaat? Tevens verzoeken wij u te verduidelijken op welke wijze en door wie deze gelijkwaardigheid wordt getoetst.</p> <p>Gezien het specialistische karakter van ISO 27001-certificering en de rol van geaccrediteerde certificerende instellingen daarbij, vernemen wij graag hoe u borgt dat een eventuele beoordeling van gelijkwaardigheid op een consistente en deskundige wijze plaatsvindt.</p>	<p>De aanbestedende dienst stelt als uitgangspunt dat inschrijver beschikt over een geldig ISO 27001-certificaat.</p> <p>Indien inschrijver een beroep doet op een gelijkwaardig certificaat, dient inschrijver aantoonbaar en verifieerbaar te onderbouwen dat het betreffende certificaat in opzet, werking en borging een gelijkwaardig niveau van informatiebeveiliging waarborgt als ISO 27001.</p> <p>Van gelijkwaardigheid is uitsluitend sprake indien in ieder geval wordt voldaan aan de volgende objectieve criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • het certificaat heeft betrekking op een Information Security Management System (ISMS); • het normenkader is gebaseerd op een risicogebaseerde benadering van informatiebeveiliging; • er is sprake van periodieke onafhankelijke audits door een externe partij;

		<ul style="list-style-type: none"> • de certificerende instelling is onafhankelijk en aantoonbaar deskundig (bij voorkeur geaccrediteerd); • het normenkader omvat maatregelen en beheersdoelstellingen die inhoudelijk vergelijkbaar zijn met ISO 27001 (bijvoorbeeld ten aanzien van governance, risicomanagement, incidentmanagement en continue verbetering). <p>De bewijslast voor gelijkwaardigheid ligt volledig bij inschrijver.</p> <p>De beoordeling van de gelijkwaardigheid vindt plaats door de aanbestedende dienst, waarbij – indien nodig – interne of externe deskundigheid op het gebied van informatiebeveiliging wordt betrokken om een zorgvuldige en consistente beoordeling te waarborgen.</p>
9	<p>In NvI 1 is aangegeven dat de formule voor KPI 5 wordt aangepast. In NvI 2 (vraag 9) wordt bovendien vermeld dat deze aanpassing zal worden doorgevoerd in de SLA. Wij constateren echter dat de betreffende aanpassing nog niet is verwerkt in de meest recente versie van de SLA. Kunt u dit alsnog doen?</p> <p>Daarnaast verzoeken wij u de gehanteerde begrippen in de formule nader te verduidelijken. In het bijzonder is onduidelijk wat wordt verstaan onder “matches” en “relevante matches”. Begrijpen wij correct dat met “totaal aantal matches uitgevoerd door C1-vertalers met strafrechtsspecialisatie” wordt bedoeld op het aantal opdrachten dat daadwerkelijk is uitgevoerd door een C1-vertaler met strafrechtsspecialisatie, en met “totaal aantal relevante matches waarvoor strafrechtsspecialisatie vereist was” op het aantal opdrachten waarvoor deze specialisatie als vereiste gold? Wij verzoeken u dit te bevestigen dan wel de definities nader te specificeren.</p>	<p>Deze aanpassing is wel verwerkt in de SLA van 7 april 2026.</p> <p>Uw interpretatie is in hoofdlijnen juist. Ter verduidelijking:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Matches: daadwerkelijk uitgevoerde opdrachten (koppeling tussen opdracht en vertaler). • Relevante matches: opdrachten waarbij strafrechtsspecialisatie is gevraagd. <p>Dit betekent dat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Totaal aantal matches uitgevoerd door C1-vertalers met strafrechtsspecialisatie: het aantal opdrachten dat feitelijk door deze gekwalificeerde vertalers is uitgevoerd. • Totaal aantal relevante matches waarvoor strafrechtsspecialisatie gevraagd was: het aantal opdrachten waarbij deze specialisatie gevraagd was, ongeacht wie de opdracht heeft uitgevoerd.

<p>10</p>	<p>In de SLA is bij KPI 3 bepaald dat bij meer dan 2 grote fouten per jaar een boete van € 5.000 per grote fout kan worden opgelegd.</p> <p>Uit Bijlage H blijkt dat het jaarlijks volume circa 14.000 tot 18.000 vertaalopdrachten per perceel bedraagt. Een "grote fout" wordt in Bijlage 6 DAP (paragraaf 6.2.2) breed gedefinieerd als een fout die de bruikbaarheid, begrijpelijkheid of betrouwbaarheid van een vertaling ernstig aantast.</p> <p>Inschrijver heeft hierover de volgende vragen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bij een volume van circa 14.000–18.000 vertaalopdrachten per jaar komt een norm van maximaal 2 grote fouten neer op een foutmarge van circa 0,01%. Achten de aanbestedende dienst deze norm realistisch, mede gelet op de brede definitie van "grote fout", de diversiteit aan taalcombinaties en het feit dat vertalingen door individuele vertalers (en niet door vertaalbureaus zelf) worden gemaakt? - Een boete van € 5.000 per grote fout kan bij individuele vertaalopdrachten een veelvoud van de opdrachtwaarde bedragen. Is de aanbestedende dienst bereid de boete te relateren aan de waarde van de betreffende vertaalopdracht, dan wel een jaarlijks maximumbedrag aan boetes voor KPI 3 vast te stellen, om de proportionaliteit te waarborgen? - In de beantwoording van vraag 39 (NvI 1) is aangegeven dat incidentele menselijke fouten in beginsel niet als "grote fout" worden aangemerkt. Is de aanbestedende dienst bereid dit uitgangspunt in de SLA op te nemen, zodat voor beide partijen duidelijk is dat de boetebepaling uitsluitend ziet op structurele of ernstige kwaliteitsproblemen? 	<p>De norm van maximaal 2 grote fouten per jaar wordt realistisch geacht. Het betreft uitsluitend uitzonderlijke fouten die de vertaling ernstig aantasten. Van inschrijvers wordt verwacht dat zij hun kwaliteitsborging hierop inrichten.</p> <p>De boete van € 5.000 per grote fout wordt gehandhaafd en niet gekoppeld aan de opdrachtwaarde of gemaximeerd. Deze wordt proportioneel geacht gelet op de ernst van de fout.</p> <p>Voor incidentele menselijke fouten wordt verwezen naar het antwoord op vraag 39 (NvI 1). Dit wordt voldoende duidelijk geacht. De nota's van inlichtingen vormen onderdeel van de aanbestedingsstukken en wordt daarmee voldoende geborgd. Het uitgangspunt zal niet specifiek in de SLA worden opgenomen.</p>
-----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>11</p>	<p>Wij constateren dat de tabel op pagina 20 niet is aangepast naar aanleiding van onze vraag 14 in NvI 2.</p> <p>In de tabel lijkt het woordenaantal per rij in beginsel telkens met 1.700 woorden toe te nemen. In de vijfde rij wordt hiervan echter afgeweken, waarbij het woordenaantal toeneemt van 18.700 naar 23.800 woorden (een verschil van 5.100 woorden). De daaropvolgende rijen 6 en 7 volgen weer stappen van 1.700 woorden, terwijl de laatste rij opnieuw afwijkt (27.200 naar 34.000 woorden, een verschil van 6.800 woorden).</p> <p>Deze afwijkingen lijken niet consistent met de gehanteerde systematiek, waarin wordt uitgegaan van een productiecapaciteit van circa 1.700 woorden per werkdag.</p> <p>Kunt u toelichten wat de reden is voor deze afwijkingen?</p> <p>Wij stellen voor om de tabel zodanig aan te passen dat het woordenaantal per rij consequent met 1.700 woorden toeneemt. Kunt u bevestigen of u hiermee akkoord gaat en de tabel dienovereenkomstig zult aanpassen?</p>	<p>De aanbestedende dienst gaat niet akkoord met aanpassing van de tabel naar verhoging van 1.700 woorden per rij: : Bij de bepaling wanneer er sprake is van geen -, beperkte - of spoed is bij grote opdrachten een 'meeropbrengst' gecalculeerd. Dat betekent dat het aantal te vertalen woorden dat een vertaler geacht wordt te kunnen vertalen per dag toeneemt.</p> <p>Om een en ander te verduidelijken is de tabel voor opdrachten groter dan 11.730 woorden 'andersom' opgesteld: men kijkt eerst in hoeveel dagen een opdracht moet worden uitgevoerd, daarna hoeveel woorden de opdracht betreft en dan volgt of er sprake is van geen -, beperkte - of spoed.</p> <p>Zie met voorbeelden uitgewerkte tabel in bijlage 6.</p>
<p>12</p>	<p>Wij constateren een mogelijke omissie c.q. inconsistentie tussen de tabel "Uitwerking staffel" en de tabel op pagina 20. De tabel op pagina 20 start met een staffel van 11.900 tot 13.600 woorden, terwijl in de tabel "Uitwerking staffel" de hoogste staffel loopt tot 10.200 woorden ("Woorden ... tot"). Hiermee lijkt een staffel te ontbreken voor het woordenaantal tussen 10.200 en 11.900 woorden.</p> <p>Kunt u bevestigen of hier sprake is van een omissie en, zo ja, hoe deze staffel dient te worden geïnterpreteerd?</p> <p>Wij stellen voor om onderaan de tabel "Uitwerking staffel" een aanvullende rij op te nemen met "Woorden ... tot: 11.900" met een doorlooptijd van 7 werkdagen ($11.900 / 1.700 = 7$) en spoed < 7 werkdagen. In dat geval zou, om een logische aansluiting te</p>	<p>Dit wordt niet bevestigd en de voorgestelde aanvulling wordt niet overgenomen. Zie verder beantwoording van vraag 11</p> <p>Zie daarnaast de met voorbeelden uitgewerkte tabel in bijlage 6.</p>

	<p>behouden, de tabel op pagina 20 dienen te starten met ≥ 8 werkdagen ($13.600 / 1.700 = 8$).</p> <p>Graag vernemen wij of u dit bevestigt, dan wel hoe deze discrepantie dient te worden opgelost.</p>	
13	<p>In de tabel op pagina 16 van Bijlage 6 (DAP) is bij opdrachten van < 500 woorden opgenomen: "Spoed: oplevering op dezelfde dag geldt alleen bij aanlevering vóór 12.00 uur." In NvI 2 (antwoord 11) heeft de aanbestedende dienst bevestigd dat deze grens wordt gehandhaafd.</p> <p>Dit lijkt te leiden tot een inconsistentie met de definitie van spoed in het DAP, waarin is opgenomen dat sprake is van een spoedopdracht indien de gevraagde levertijd korter is dan de standaardlevertermijn.</p> <p>In het geval een opdracht van < 500 woorden na 12:00 uur wordt aangeleverd met het verzoek tot oplevering op dezelfde dag, is de gevraagde levertijd aantoonbaar korter dan de standaardlevertermijn van 1 werkdag, maar wordt deze op grond van de genoemde bepaling niet als spoedopdracht aangemerkt.</p> <p>Kunt u toelichten hoe deze bepaling zich verhoudt tot de gehanteerde definitie van spoed?</p> <p>Wij verzoeken u te bevestigen dat iedere opdracht met een gevraagde levertermijn korter dan de standaardlevertermijn van 1 werkdag als spoedopdracht wordt aangemerkt, ongeacht het tijdstip van aanlevering. Indien u dit niet bevestigt, verzoeken wij u te motiveren op welke grond het onderscheid tussen aanlevering vóór en na 12:00 uur gerechtvaardigd is.</p>	<p>Dit wordt niet bevestigd.</p> <p>Bij opdrachten minder of gelijk aan 500 woorden, die voor 12:00 uur worden aangevraagd voor <u>dezelfde</u> werkdag, wordt geen spoedtoeslag toegekend. Als deze opdrachten na 12:00 uur voor <u>dezelfde</u> werkdag worden gevraagd: wel spoedtoeslag.</p> <p>Opdrachten minder of gelijk aan 500 woorden, die na 12:00 uur worden gevraagd voor de <u>eerstvolgende</u> werkdag of later: geen spoedtoeslag.</p> <p>Zie de met voorbeelden uitgewerkte tabel in bijlage 6.</p>

<p>14</p>	<p>Uit het antwoord op vraag 1 van NvI 2 begrijpen wij dat het is toegestaan om kerncompetentie 2 te dekken door vertalers in onderaanneming in te zetten, waarbij meerdere referentieopdrachten en meerdere vertalers mogen worden gecombineerd.</p> <p>Wij merken hierbij op dat alle kerncompetenties zijn geformuleerd als "deskundig in het inzetten van vertalers en het (doen) uitvoeren van vertaalopdrachten", inclusief "de daaraan gerelateerde administratieve verwerking". Dit duidt op een rol waarbij door de inschrijver c.q. onderaannemer vertalers worden gecoördineerd en ingezet ten behoeve van een opdrachtgever. Deze rol wijkt naar zijn aard af van die van een individuele vertaler, die zelf vertaalwerkzaamheden uitvoert en niet optreedt als partij die deskundig is in het inzetten van vertalers en de bijbehorende administratieve processen verzorgt.</p> <p>Daarnaast volgt uit het Beschrijvend document (par. 5.3.2) en Bijlage C dat referentieopdrachten moeten worden voorzien van een door de opdrachtgever ondertekende verklaring waaruit blijkt dat de opdracht naar tevredenheid is uitgevoerd. Indien een individuele vertaler als onderaannemer wordt ingezet, kan sprake zijn van een situatie waarin de vertaalopdrachten zijn uitgevoerd in opdracht van een vertaalbureau. In dat geval kan de tevredenheidsverklaring afkomstig zijn van een partij c.q. vertaalbureau die zelf inschrijver is in deze aanbesteding. Dit roept vragen op ten aanzien van de objectiviteit van de verklaring en het gelijke speelveld tussen inschrijvers.</p> <p>Naar aanleiding hiervan verzoeken wij u het volgende te verduidelijken:</p> <p>1. Wij proberen te begrijpen hoe het toestaan van individuele vertalers als onderaannemer om aan de kerncompetenties te voldoen, zich verhoudt tot de formulering van deze kerncompetenties (het inzetten van vertalers, het doen uitvoeren van vertaalopdrachten en de bijbehorende administratieve verwerking). Wij zien op dit punt een duidelijke spanning. Kunt u nader toelichten hoe een individuele vertaler aan deze kerncompetenties kan voldoen gezien de aard van</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. De 1^e vraag van NvI 2 is verkeerd geïnterpreteerd. Individuele vertalers kunnen niet als onderaannemer voldoen aan deze kerncompetentie. Kerncompetentie 2 ziet op het feit dat een inschrijver in het verleden vertaaldienstverlening heeft geleverd waarbij vertalers zijn ingezet op vertaalopdrachten in de meest voorkomende talen zoals opgegeven in Bijlage H; in de tabellen zijn deze aangeduid als Top talen. <p>Deze vertaalopdrachten mogen zijn uitgevoerd voor verschillende referenten (opdrachtgevers aan inschrijver). Daarnaast is het toegestaan dat de vertaalopdrachten zijn uitgevoerd door <u>verschillende vertalers via opdrachtnemer</u>. Het gaat er hierbij om dat opdrachtnemer in staat is een grote hoeveelheid vertaalopdrachten in de meest voorkomende talen uit te voeren door het deskundig inzetten van deskundige vertalers. De verschillende talen waar in kerncompetentie 2 naar wordt verwezen, kunnen door middel van meerdere referentieopdrachten (van meerdere opdrachtgevers aan inschrijver) worden aangetoond.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. De twee aspecten zijn inderdaad onlosmakelijk met elkaar verbonden en moeten daarmee als één geheel worden gezien. Deze twee aspecten hoeven niet door verschillende referentieopdrachten worden aangetoond. 3. Dat is correct. Het referentieformulier dient door de referent (opdrachtgever aan inschrijver) te worden ondertekend. 4. Dat is correct. Het referentieformulier dient door de eindopdrachtgever (d.w.z. de opdrachtgever aan inschrijver) te zijn ondertekend.
-----------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>de werkzaamheden van een vertaler, dan wel aangeven of u uw eerdere antwoord op dit punt heroverweegt?</p> <p>2. De aspecten “het inzetten van vertalers” en “het (doen) uitvoeren van vertaalopdrachten” hangen naar ons oordeel dusdanig met elkaar samen dat deze als één samenhangend en ondeelbaar geheel moeten worden beschouwd. Kunt u bevestigen dat deze aspecten niet afzonderlijk door middel van meerdere referentieopdrachten kunnen worden aangetoond? Zo nee, waarom niet?</p> <p>3. Kunt u bevestigen dat het referentieformulier (Bijlage C) dient te worden ondertekend door de opdrachtgever voor wie de vertaalopdrachten daadwerkelijk zijn uitgevoerd, en niet door de individuele vertaler zelf? Zo nee, waarom niet?</p> <p>4. Kunt u bevestigen dat, indien een individuele vertaler de betreffende werkzaamheden heeft uitgevoerd via/voor een vertaalbureau, een door dit vertaalbureau ondertekende verklaring niet volstaat als objectieve tevredenheidsverklaring, en dat deze verklaring dient te worden verstrekt door de daadwerkelijke eindopdrachtgever? Zo nee, waarom niet?</p>	
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

15	<p>In de beantwoording van NvI 2 geeft u aan dat het percentage van 98% uitsluitend ziet op opdrachten voor het OM waarbij strafrechtsspecialisatie vereist is (en niet op opdrachten voor de Rechtspraak, documenttype 1 en 2 uit bijlage 11).</p> <p>Wij merken hierbij op dat er talen zijn (zoals bijvoorbeeld Tigrinya) waarvoor geen Rbtv-inschrijving mogelijk is. Voor deze talen kan derhalve per definitie niet worden voldaan aan het vereiste van strafrechtsspecialisatie.</p> <p>Kunt u bevestigen dat opdrachten in dergelijke talen geen onderdeel uitmaken van het totaal aantal "relevante matches waarvoor strafrechtsspecialisatie vereist was" bij de berekening van KPI 5?</p> <p>Indien dit niet het geval is, kunt u toelichten hoe dit zich verhoudt tot het vereiste van strafrechtsspecialisatie, alsmede tot de haalbaarheid en objectieve meetbaarheid van het genoemde percentage van 98%?</p>	<p>Ten onrechte wordt gesteld dat het opdrachten van het OM betreft. Het betreft alle opdrachten ten behoeve van de strafrechtsspleging, onafhankelijk of die door OM of rechtspraak worden gegeven.</p> <p>Opdrachten in talen waarvoor geen Rbtv-inschrijving (en daarmee geen strafrechtsspecialisatie) mogelijk is, worden niet meegenomen in het totaal aantal "relevante matches waarvoor strafrechtsspecialisatie vereist was" bij de berekening van KPI 5.</p> <p>Deze opdrachten vallen derhalve buiten de scope van deze KPI, zodat het aandeel van ingezette vertalers met strafrechtsspecialisatie uitsluitend wordt bepaald op opdrachten waarvoor deze kwalificatie gerealiseerd kan worden.</p> <p>Wel achten wij het van belang dat ook voor deze talen, waar mogelijk, wordt gestreefd naar inzet van vertalers met aantoonbare relevante expertise binnen het strafrecht.</p> <p>N.B. de voetnoten bij KPI 4 zijn ook van toepassing bij KPI 5. N.B. Het aandeel opdrachten dat door vertalers met strafrechtsspecialisatie gerealiseerd wordt, is geen 98% maar het aandeel waaraan inschrijver zich conform KPI 5 in bijlage 4 gecommitteerd heeft.</p>
----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>16</p>	<p>In de Nota van Inlichtingen (vraag 24) wordt aangegeven dat werkzaamheden binnen de Europese Economische Ruimte (EER) dienen plaats te vinden. Tegelijkertijd wordt in de aanbestedingsstukken (o.a. PvE en informatiebeveiligingskader) verwezen naar naleving van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG), waarin doorgifte van persoonsgegevens naar derde landen onder voorwaarden mogelijk is (hoofdstuk V AVG). Uit jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Unie, in het bijzonder het arrest Schrems II, volgt dat doorgifte van persoonsgegevens naar derde landen slechts is toegestaan indien een passend beschermingsniveau daadwerkelijk kan worden gewaarborgd, waarbij aanvullende maatregelen vereist zijn en feitelijke toegang door autoriteiten in derde landen een relevant risico vormt.</p> <p>Gelet op:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de aard van de opdracht (vertrouwelijke strafrechtelijke en gerechtelijke informatie), • de vereisten rondom gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid, • en het belang van rechtszekerheid en gelijke interpretatie door inschrijvers, <p>verzoeken wij u om een expliciete en eenduidige bevestiging van de reikwijdte van de eis dat alle werkzaamheden binnen de EER dienen plaats te vinden.</p> <p>Kunt u bevestigen dat voor deze opdracht geldt dat:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De volledige dienstverlening en keten (end-to-end) uitsluitend binnen de EER dient plaats te vinden, waaronder in ieder geval begrepen: <ul style="list-style-type: none"> o het vertaalproces en inzet van vertalers; o projectmanagement en operationele aansturing; o IT-voorzieningen, hosting en dataopslag; o support-, servicedesk- en beheeractiviteiten; o administratie, rapportage en facturatie. 2. Geen enkele verwerking, opslag, toegang tot, inzage in of overdracht van gegevens vanuit of naar derde landen is toegestaan, ongeacht de vorm, inclusief maar niet beperkt tot: <ul style="list-style-type: none"> o inzet van onderaannemers of subverwerkers buiten de EER; 	<p>Nee dat bevestigt de aanbestedende dienst niet. Voor deze opdracht geldt dat alle werkzaamheden en gegevensverwerkingen binnen de EER dienen plaats te vinden.</p> <p>Het is toegestaan om bij de inschrijving een beroep te doen op de geschiktheid van een buiten de EER (bijvoorbeeld in het Verenigd Koninkrijk) gevestigde moedermaatschappij, mits de feitelijke uitvoering van de vertaalopdrachten en de verwerking van alle opdracht-gerelateerde gegevens uitsluitend binnen de EER plaatsvinden en de moedermaatschappij geen toegang heeft tot deze gegevens.</p> <p>Verder betekent dit dat, met inachtneming van bovenstaande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de volledige dienstverlening en keten (end-to-end), inclusief vertaalproces, inzet van vertalers, projectmanagement, IT-voorzieningen, hosting, dataopslag, support en overige ondersteunende activiteiten, binnen de EER plaatsvindt voor zover het opdracht gerelateerde gegevens betreft; • geen verwerking, opslag, toegang tot of overdracht van gegevens vanuit of naar derde landen is toegestaan, voor zover het opdracht gerelateerde gegevens betreft, in welke vorm dan ook (inclusief inzet van onderaannemers, remote access of gebruik van IT-infrastructuur buiten de EER); • het gebruik van AVG-overdrachtsmechanismen voor doorgifte naar derde landen (zoals Standard Contractual Clauses) binnen deze opdracht niet is toegestaan. <p>Deze vereisten gelden onverkort voor alle onderdelen van de dienstverlening, ongeacht of deze door opdrachtnemer of door ingeschakelde derden worden uitgevoerd.</p> <p>Het gebruik van systemen van buitenlandse leveranciers is uitsluitend toegestaan voor zover deze systemen volledig</p>
-----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>o remote access, support of monitoring vanuit derde landen; o gebruik van IT-systemen of infrastructuur (geheel of gedeeltelijk) buiten de EER.</p> <p>3. Het gebruik van AVG-overdrachtsmechanismen voor doorgifte naar derde landen (zoals Standard Contractual Clauses of vergelijkbare instrumenten) niet is toegestaan binnen deze opdracht;</p> <p>4. Bovenstaande vereisten gelden voor alle onderdelen van de dienstverlening, ongeacht of deze direct of indirect worden uitgevoerd door opdrachtnemer of door ingeschakelde derden.</p> <p>Wij verzoeken u dit expliciet te bevestigen, teneinde interpretatieverschillen bij inschrijvers te voorkomen.</p>	<p>binnen de EER worden gehost en beheerd en er geen sprake is van verwerking, opslag of toegang tot gegevens buiten de EER, een en ander naar redelijkheid en billijkheid te beoordelen.</p>
17	<p>In de aanbestedingsstukken en de daaropvolgende Nota's van Inlichtingen is meerdere malen verduidelijking gevraagd over het toe te passen lettertype en de puntgrootte. Daarbij wordt thans vermeld dat de inschrijver bij de beantwoording gebruik moet maken van het lettertype Verdana, puntsgrootte 9, of een lettertype met vergelijkbare grootte/stijl.</p> <p>Deze formulering achten wij onvoldoende eenduidig. Met name de toevoeging "of een lettertype met vergelijkbare grootte/stijl" is te ruim en onvoldoende objectief bepaalbaar, waardoor onduidelijk blijft welk vormvereiste nu exact geldt.</p> <p>Kan de aanbestedende dienst daarom bevestigen dat het vormvereiste aldus moet worden begrepen dat de inschrijver gebruik maakt van een goed leesbaar lettertype in puntsgrootte 9?</p> <p>Wij verzoeken de aanbestedende dienst dit helder en eenduidig te formuleren in de aanbestedingsstukken, zodat voor inschrijvers geen onduidelijkheid bestaat over de toe te passen opmaakvereisten.</p>	<p>Met de verwijzing naar Verdana (of een vergelijkbaar lettertype) wordt beoogd uniformiteit en leesbaarheid te waarborgen. Inschrijvers hebben hierin enige vrijheid, mits het gekozen lettertype qua leesbaarheid en omvang vergelijkbaar is met het lettertype Verdana in puntsgrootte 9.</p> <p>Dit betekent dat een ander lettertype gebruikt mag worden, mits goed leesbaar en de omvang van dit lettertype en de gekozen puntsgrootte overeenkomt met het lettertype Verdana in puntgrootte 9 qua omvang/ruimtegebruik.</p>

18	<p>In NvI 2, vraag 1, is geantwoord dat het is toegestaan om kerncompetentie 2 te dekken met meerdere referentie-opdrachten en meerdere vertalers.</p> <p>Kan de aanbestedende dienst toelichten hoe deze uitleg zich verhoudt tot de inhoud van kerncompetentie 2, nu deze ziet op deskundigheid in het inzetten van vertalers én het uitvoeren van vertaalopdrachten in veelvoorkomende talen?</p> <p>Meer specifiek vernemen wij graag hoe een individuele vertaler in onderaanneming, door middel van een eigen referentie, kan aantonen dat wordt voldaan aan een kerncompetentie die naar haar aard mede ziet op organisatorische bekwaamheid en op inzet over meerdere veelvoorkomende talen.</p> <p>Wij achten dit temeer relevant nu kerncompetentie 2 verlangt dat uit de referentie blijkt dat binnen een periode van 12 aaneengesloten maanden opdrachten zijn uitgevoerd in de 9 meest voorkomende talen van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak. Kan de aanbestedende dienst toelichten hoe dit proportioneel en passend wordt geacht indien een beroep wordt gedaan op referenties van individuele vertalers, die in de praktijk doorgaans slechts werkzaam zijn in één of enkele taalcombinaties?</p> <p>Daarnaast verzoeken wij te verduidelijken:</p> <ul style="list-style-type: none">- of met een beroep op referenties van meerdere individuele vertalers nog steeds wordt aangetoond dat de inschrijver zelf over de vereiste organisatorische en technische bekwaamheid beschikt;- hoe wordt gewaarborgd dat de werkzaamheden waarop de referentie betrekking heeft, ook daadwerkelijk aansluiten bij het onderdeel van kerncompetentie 2 dat ziet op het inzetten van vertalers;- en hoe wordt voorkomen dat deze kerncompetentie feitelijk wordt gereduceerd tot een optelsom van losse uitvoeringsreferenties van	Zie antwoord op vraag 14.
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------

	<p>individuele vertalers, zonder dat daarmee de structurele capaciteit en bekwaamheid van de inschrijver als organisatie wordt aangetoond.</p> <p>Voor zover de aanbestedende dienst van oordeel is dat referenties van individuele vertalers hiervoor volstaan, verzoeken wij dit nader te motiveren in het licht van de aard van kerncompetentie 2 en de proportionaliteit van de eis, met name waar het gaat om de vereiste dekking van de 9 meest voorkomende talen van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak.</p>	
19	<p>Kan de aanbestedende dienst toelichten tegen welke concrete knelpunten zij in de huidige contractperiode aanloopt en welke verbeteringen zij in de komende contractperiode gerealiseerd wil zien?</p> <p>Wij vernemen daarbij graag of de aanbestedende dienst in ieder geval behoefte heeft aan verbeteringen ten aanzien van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - communicatie tussen besteller, opdrachtnemer en vertaler; - matching van vertalers, waaronder beschikbaarheid, snelheid en geschiktheid; - kwaliteit van vertalingen; - leverbetrouwbaarheid en termijnbewaking; - inzet en beschikbaarheid van Rbtv-vertalers en vertalers met strafrechtsspecialisatie; - gebruiksvriendelijkheid van het bestelproces en de API-koppeling; - gegevensuitwisseling, managementinformatie en rapportage; - informatiebeveiliging en vertrouwelijkheid; - klachtenafhandeling en herstel bij fouten. <p>Met deze verduidelijking kan de inschrijver de voorgenomen aanpak</p>	<p>De aanbestedende dienst verwijst voor de beoogde verbeteringen naar de subgunningscriteria. Subgunningscriteria 4 en 5 bevatten de gewenste vernieuwingen en verbeteringen ten aanzien van onder meer communicatie, kwaliteit, matching van vertalers, leverbetrouwbaarheid, informatievoorziening en beveiliging. De aanbestedende dienst heeft haar focus gelegd op de aspecten zoals verwoord in de aanbestedingsstukken. Inschrijvers worden geacht hun aanpak hierop aan te laten sluiten</p>

	beter laten aansluiten op de feitelijke verbeterbehoefte van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak.	
20	<p>Voor zover wij kunnen vaststellen is geen tweede Nota van Inlichtingen of aanvullende vragenronde voorzien. Kan de aanbestedende dienst toelichten op welke wijze inschrijvers eventuele onduidelijkheden die na beantwoording van de eerste vragenronde blijven bestaan, nog tijdig kunnen signaleren en beantwoord kunnen krijgen?</p> <p>Wij verzoeken de aanbestedende dienst te verduidelijken of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - alsnog een aanvullende vragenronde wordt voorzien; - resterende onduidelijkheden op een andere wijze kunnen worden voorgelegd; en - op welke termijn een inschrijver dergelijke punten uiterlijk moet melden. 	<p>Er zal geen tweede vragenronde ingelast worden. In de ingetrokken aanbesteding zijn er al twee mogelijkheden geweest tot het stellen van vragen. Ten opzichte van deze aanbesteding hebben er buiten het toepassen van de ISO27001 (zie ook vraag 6) geen inhoudelijke wijzigingen plaatsgevonden in de aanbestedingsdocumenten. De aanbestedende dienst is hiermee van mening dat er voldoende mogelijkheden zijn geweest om vragen te stellen over onduidelijkheden in de aanbestedingsdocumenten.</p>
21	<p>Kan de aanbestedende dienst bevestigen of de beoordelaars voorafgaand aan het interview reeds kennis hebben genomen van de schriftelijke beantwoording van subgunningscriteria 1 tot en met 3?</p> <p>Indien dit het geval is, verzoeken wij toe te lichten op welke wijze wordt geborgd dat deze voorkennis de objectiviteit en onbevangenheid van de beoordeling van het interview voor subgunningscriteria 4 en 5 niet beïnvloedt.</p> <p>Wij vragen dit omdat eerdere inhoudelijke kennis van andere onderdelen van de inschrijving, bewust of onbewust, van invloed kan zijn op de waardering van de mondelinge toelichting tijdens het interview.</p>	<p>De beoordelaars nemen voorafgaand aan het interview kennis van de schriftelijke beantwoording van de subgunningscriteria 1 tot en met 3. Beoordelaars hebben voorafgaand aan het interview geen inzage in de samenvatting van GC 4 en 5.</p> <p>De aanbestedende dienst borgt de objectiviteit en onbevangenheid van de beoordeling van het interview (subgunningscriteria 4 en 5) door:</p> <ul style="list-style-type: none"> • toepassing van een vooraf vastgesteld en afzonderlijk beoordelingskader per subgunningscriterium; • een gestructureerde interviewopzet; • beoordeling door meerdere beoordelaars (meervoudig en onafhankelijk); • en vastlegging en motivering van de scores per criterium.

		<p>Hiermee wordt geborgd dat de beoordeling van het interview plaatsvindt op basis van de inhoud van het interview zelf en inhoudelijke kennis op andere onderdelen van de inschrijving geen onderdeel is van de interviews.</p>
22	<p>In Bijlage 9, paragraaf 1.2, is opgenomen dat de leden van het beoordelingsteam voorafgaand aan het interview geen kennis nemen van de door de inschrijver ingediende samenvatting(en) voor subgunningscriteria 4 en 5 en dat deze enkel worden gebruikt als naslagwerk en in de uitvoering van de overeenkomst. In de Nota van Inlichtingen, vragen 12 en 13, wordt echter de indruk gewekt dat de samenvattingen tijdens het gesprek beschikbaar zijn voor de beoordelaars.</p> <p>Hierdoor is onduidelijk op welk moment de beoordelaars feitelijk inzicht krijgen in de samenvattingen: pas na afloop van het interview, of reeds tijdens het interview.</p> <p>Kan de aanbestedende dienst dit expliciet verduidelijken en de aanbestedingsstukken op dit punt eenduidig maken?</p> <p>Wij verzoeken de aanbestedende dienst daarbij tevens een aangepaste versie van de bestektekst te publiceren waarin ondubbelzinnig wordt vastgelegd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - of de samenvattingen tijdens het interview beschikbaar zijn voor de beoordelaars; - of de samenvattingen pas na afloop van het interview mogen worden geraadpleegd; en - op welke wijze wordt geborgd dat de beoordeling primair plaatsvindt op basis van het gesprek zelf. <p>Indien de samenvattingen tijdens het interview beschikbaar zijn voor de beoordelaars, verzoeken wij de aanbestedende dienst te motiveren hoe wordt voorkomen dat dit afbreuk doet aan de aandacht voor het mondelinge gesprek en de directe beantwoording door de inschrijver.</p>	<p>De samenvattingen behorend bij subgunningscriteria 4 en 5 worden niet voorafgaand aan het interview door de beoordelaars ingezien. Deze zijn na afloop van het interview beschikbaar voor de beoordelaars. De procesbegeleiders zullen wel voorafgaand aan en tijdens het interview inzage hebben in de samenvattingen. Zij hebben echter geen beoordelende rol.</p> <p>Doordat de beoordelaars voorafgaand aan het interview en tijdens het interview geen kennis hebben genomen van de samenvatting, wordt het interviews primair beoordeeld op het gesprek zelf.</p>

<p>23</p>	<p>Gezien de uitvraag naar onze lezing inhoudelijk geen onderscheid maakt tussen perceel 1 en perceel 2, maar in hoofdzaak alleen aangeeft welke organisaties binnen het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak onder welk perceel vallen, met bijbehorend cijfermateriaal, vernemen wij graag hoe de aanbestedende dienst omgaat met de inhoud van de inschrijving per perceel.</p> <p>Verwacht de aanbestedende dienst afzonderlijke, inhoudelijk perceelpecifieke uitwerkingen per perceel, of is het toegestaan om voor beide percelen dezelfde inhoudelijke indiening te hanteren indien de aanpak inhoudelijk gelijk is?</p> <p>Wij vragen dit mede in het licht van proportionaliteit en uitvoerbaarheid van de beoordelingsprocedure. Indien voor beide percelen inhoudelijk dezelfde beantwoording wordt toegestaan en bovendien hetzelfde beoordelingsteam wordt ingezet, kan dit de beoordelingslast voor de aanbestedende dienst en de inschrijvers aanzienlijk beperken.</p>	<p>Het is correct dat er inhoudelijk geen onderscheid is tussen perceel 1 en perceel 2 voor het kwalitatieve deel van de inschrijving. Indien een inschrijver op beide percelen wenst in te schrijven, volstaat het om voor beide percelen dezelfde inhoudelijke uitwerking in te dienen. De uitwerkingen zullen eenmalig en inhoudelijk hetzelfde worden beoordeeld en met hetzelfde beoordelingsteam. De gegeven scores gelden uiteindelijk voor beide percelen.</p>
<p>24</p>	<p>Kan de aanbestedende dienst verduidelijken of voor elk perceel een eigen, uniek beoordelingsteam wordt samengesteld, of dat één en hetzelfde beoordelingsteam beide percelen beoordeelt?</p> <p>Wij verzoeken u daarbij tevens aan te geven of de samenstelling van het beoordelingsteam per perceel identiek is, dan wel op onderdelen verschilt.</p>	<p>Voor beide percelen wordt één en hetzelfde beoordelingsteam ingezet.</p>

<p>25</p>	<p>In Bijlage 9 is voor subgunningscriteria 1 tot en met 3 een uitgewerkte scoretabel opgenomen. Voor subgunningscriteria 4 en 5 is wel beschreven dat beoordeling plaatsvindt aan de hand van een beoordelingskader voor het interview, maar de concrete vertaalslag naar scoring is minder expliciet uitgewerkt.</p> <p>Kan de aanbestedende dienst verduidelijken welk concrete beoordelings- en scoringsmodel voor subgunningscriteria 4 en 5 wordt toegepast, inclusief de gehanteerde beoordelingsniveaus, de bijbehorende punttoekenning of percentages, en de wijze waarop antwoorden tijdens het interview worden vertaald naar de uiteindelijke score?</p> <p>Wij verzoeken de aanbestedende dienst deze systematiek volledig te publiceren, zodat voor inschrijvers vooraf transparant is op welke wijze de beoordeling van subgunningscriteria 4 en 5 exact plaatsvindt.</p>	<p>De interviews worden beoordeeld op de volgende aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wordt met de beantwoording van de vragen de doelstelling van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak gehaald? - De mate waarin de vragen volledig, diepgang (details en onderbouwing) en relevantie voor het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak zijn beantwoord door de sleutelfunctionarissen - De voorgestelde oplossingen bieden wel/geen meerwaarde voor het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - De mate waarin de vragen helder en consistent worden beantwoord door de sleutelfunctionarissen en daarmee aan de verwachtingen voldoen van de beoordelingscommissie en de mate waarin dit vertrouwen biedt voor een samenwerking. <p>Het scoringstabel hanteert vier mogelijke scores (A t/m D):</p> <p>A = 100%</p> <p>B= 85%</p> <p>C= 40%</p> <p>D = KO</p> <p>Het volledige beoordelingsmodel voor GC 4 en 5 is weergegeven op pagina 8 van Bijlage 9 Gunningscriteria. Hier staan de beoordelingsaspecten nader gespecificeerd naargelang de mogelijke scores.</p>
<p>26</p>	<p>Kan de aanbestedende dienst aangeven op welke wijze een inschrijver, zonder direct een gerechtelijke procedure te hoeven</p>	<p>Gedurende het interview zal er zakelijke verslaglegging plaatsvinden van de besproken punten. Dit betreft een inhoudelijke samenvatting, waarin per vraag wordt vastgelegd</p>

	<p>starten, feitelijke onjuistheden in de verslaglegging of in de weergave van het interview aan de orde kan stellen?</p>	<p>wat de inschrijver heeft toegelicht en welke relevante punten zijn genoemd. Dit is geen woordelijk verslag.</p> <p>Aan het einde van het interview zal mondeling worden samengevat wat is besproken en schriftelijk is vastgelegd. Inschrijver mag feitelijke onjuistheden op dit moment nog corrigeren, waardoor wordt geborgd dat er geen feitelijke onjuistheden in het verslag zijn opgenomen. Na afloop van het interview is geen schriftelijke inzage mogelijk in de verslaglegging.</p>
27	<p>Kan de aanbestedende dienst bevestigen dat de tijdens het interview opgestelde verslaglegging geen zelfstandige grondslag vormt voor interpretaties die afwijken van hetgeen door de inschrijver feitelijk is verklaard, en dat bij twijfel steeds de feitelijke inhoud van het interview leidend is?</p>	<p>De ingediende samenvatting en opgestelde verslaglegging zijn geen zelfstandig onderdeel van de beoordeling, maar dienen als ondersteunend materiaal voor de beoordeling en contractperiode.</p> <p>Zie verder de beantwoording van vraag 26.</p>
28	<p>Kan de aanbestedende dienst toelichten hoe zij de gelijke behandeling en onderlinge vergelijkbaarheid van inschrijvers waarborgt tijdens de interviews, bijvoorbeeld ten aanzien van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de volgorde en formulering van de vragen, - de beschikbare spreektijd per onderwerp, - de ruimte voor doorvragen, - en de wijze waarop antwoorden worden vastgelegd? 	<p>De aanbestedende dienst waarborgt gelijke behandeling en onderlinge vergelijkbaarheid van inschrijvers tijdens de interviews door toepassing van een vooraf vastgestelde, gestructureerde aanpak.</p> <p>Dit houdt in dat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • De opzet/volgorde van vragen zoals weergegeven in Bijlage 9 leidend is. • Er geen vaste tijdsverdeling per criterium is en het primair aan de inschrijver is de tijd in te delen. Waar nodig wordt naar inzicht van het beoordelingsteam hierop bijgestuurd. • Er geen nieuwe informatie mag worden verstrekt ten opzichte van de ingediende samenvatting. Doorvragen vindt uitsluitend plaats ter verduidelijking van gegeven antwoorden.

		<ul style="list-style-type: none"> • Vastlegging van antwoorden: zie verder beantwoording vraag 26. <p>Op deze wijze wordt een consistente, objectieve en gelijke beoordeling van alle inschrijvers gewaarborgd.</p> <p>Zie ook het antwoord op vraag 38.</p>
29	<p>Kan de aanbestedende dienst verduidelijken welke rol de vooraf ingediende samenvatting precies vervult, nu in Bijlage 9 staat dat de leden van het beoordelingsteam daarvan geen kennis nemen vóór het interview en deze enkel wordt gebruikt als naslagwerk en in de uitvoering van de overeenkomst?</p>	<p>Zie antwoord op vraag 22.</p> <p>De verslagleggingen dienen in de beoordeling als naslagwerk ter ondersteuning van de beoordeling na het interview en het schrijven van de motiveringen.</p> <p>Na gunning kan de samenvatting worden gebruikt in de uitvoering van de overeenkomst, bijvoorbeeld als referentiedocument voor de inrichting van de samenwerking en de operationele uitvoering.</p>
30	<p>Kan de aanbestedende dienst toelichten om welke reden voor subgunningscriteria 4 en 5 is gekozen voor beoordeling door middel van een interview, terwijl de onderwerpen en vragen vooraf per subgunningscriterium bekend worden gemaakt en de inschrijver zich daarop gericht kan voorbereiden?</p> <p>Wij vernemen daarbij graag welke meerwaarde de aanbestedende dienst in deze beoordelingsvorm ziet ten opzichte van een volledig schriftelijke uitwerking van deze subgunningscriteria.</p> <p>Meer specifiek verzoeken wij toe te lichten:</p> <p>- welke elementen de aanbestedende dienst via een interview beter of betrouwbaarder meent te kunnen beoordelen dan via een schriftelijke beantwoording;</p>	<p>De keuze voor een interview bij subgunningscriteria 4 en 5 is gemaakt omdat hiermee een vollediger en betrouwbaarder beeld kan worden verkregen van de praktische toepasbaarheid en de feitelijke uitwerking van de voorgestelde aanpak van inschrijver.</p> <p>De meerwaarde van het interview ten opzichte van een uitsluitend schriftelijke beantwoording ligt met name in:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Diepgang en doorvraagmogelijkheid: tijdens het interview kan direct worden doorgevraagd op toelichtingen, aannames en uitvoeringsaspecten, waardoor de gegeven antwoorden beter kunnen worden geduid en vergeleken.

	<p>- hoe deze vorm zich verhoudt tot de extra inspanning en beoordelingslast die een interview voor zowel inschrijvers als beoordelaars meebrengt; en</p> <p>- waarom niet is gekozen voor een uitgeschreven beantwoording, nu dit naar zijn aard een beter reproduceerbare en beoordelingsveiliger basis voor vergelijking tussen inschrijvers kan bieden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Gelijke beoordeling op kernpunten: doordat alle inschrijvers dezelfde vragen krijgen (zoals opgenomen in bijlage 9) is de vergelijkbaarheid geborgd. <p>De aanbestedende dienst is zich ervan bewust dat een interview een extra inspanning vraagt. Daar staat tegenover dat deze vorm juist wordt ingezet om de kwaliteit, uitvoerbaarheid en consistentie van de beantwoording op een meer directe en uniforme wijze te kunnen beoordelen.</p> <p>Een volledig schriftelijke uitwerking is in dit geval minder geschikt geacht, omdat deze minder mogelijkheden biedt voor verduidelijking en verificatie van de praktische interpretatie van de antwoorden.</p>
31	<p>Indien persoonlijke aantekeningen of een spiekbriefje onder "ondersteunend materiaal" vallen, verzoeken wij de aanbestedende dienst te motiveren waarom dit niet is toegestaan, terwijl het interview juist ziet op het mondeling toelichten van een voorgenomen aanpak door functionarissen die de uitvoering voor hun rekening zullen nemen.</p>	<p>Het is sprekers toegestaan om persoonlijke aantekeningen of "spiekbriefjes" bij zich te hebben ter ondersteuning van hun toelichting. Deze materialen mogen echter niet worden gedeeld met of gepresenteerd aan de beoordelingscommissie en maken geen onderdeel uit van de beoordeling.</p>
32	<p>Kan de aanbestedende dienst nader specificeren wat precies wordt verstaan onder "(digitale) presentaties, hand-outs of ander ondersteunend materiaal"?</p> <p>Meer specifiek vernemen wij graag of hieronder ook vallen:</p> <ol style="list-style-type: none"> persoonlijke aantekeningen, een papieren spiekbriefje met kernwoorden, een uitgeprinte agenda/tijdsplanning, een lijst met vooraf opgestelde aandachtspunten. 	<p>De aanbestedende dienst verstaat onder "(digitale) presentaties, hand-outs of ander ondersteunend materiaal" alle visuele of schriftelijke hulpmiddelen die door de inschrijver tijdens het interview aan de beoordelingscommissie worden verstrekt, getoond of gepresenteerd, ongeacht of deze vooraf zijn ingediend of ter plekke worden aangeboden.</p> <p>Punten a t/m d zijn wel toegestaan, zolang deze niet gedeeld worden met het beoordelingsteam.</p>

33	<p>In Bijlage 9 staat dat voor het interview maximaal 3 functionarissen van de inschrijver worden uitgenodigd die daadwerkelijk belast zijn of zullen worden met de uitvoering. Kan de aanbestedende dienst bevestigen of daarnaast een notulist en/of timekeeper namens de inschrijver aanwezig mag zijn, mits deze geen inhoudelijke bijdrage levert?</p>	<p>Voor het interview worden maximaal 3 functionarissen van de inschrijver uitgenodigd die daadwerkelijk belast zijn of zullen worden met de uitvoering van hetgeen in de beantwoording is aangeboden. Zie Bijlage 9.</p> <p>De aanwezigheid van een notulist en/of timekeeper namens de inschrijver is niet toegestaan, ook niet indien deze geen inhoudelijke bijdrage levert. Het interview is ingericht als een gestructureerd gesprek en eigen verslaglegging door de aanbestedende dienst. Verslaglegging door de aanbestedende dienst wordt gemaakt door de inkoopadviseur die geen beoordelende rol heeft. Hiermee wordt de gelijke behandeling van inschrijvers en een uniforme interviewsetting geborgd.</p>
34	<p>Kan de aanbestedende dienst bevestigen of het interview door de inschrijver en/of door de aanbestedende dienst in de vorm van een audio-opname mag worden vastgelegd, zodat bij eventuele discussie achteraf objectief kan worden vastgesteld wat daadwerkelijk is verklaard?</p> <p>Indien dit niet is toegestaan, verzoeken wij de aanbestedende dienst te motiveren op welke wijze dan voldoende verificatie van de inhoud van het gesprek is geborgd.</p>	<p>Het is niet toegestaan om het interview door de inschrijver of de aanbestedende dienst in de vorm van een audio- of video-opname vast te leggen.</p> <p>De aanbestedende dienst borgt juiste en zorgvuldige beoordeling door een gestructureerd interview, de ingediende samenvatting waar op schrift de beantwoording van de hoofdvragen door inschrijver zijn vastgelegd en gedurende het interview verslaglegging door de aanbestedende dienst op hoofdlijnen, zodat aanvullende toelichtingen geborgd zijn. Zie ook vraag 26.</p>
35	<p>Kan de aanbestedende dienst toelichten op welke wijze de objectiviteit, volledigheid en juistheid van de tijdens het interview opgestelde schriftelijke verslaglegging worden gewaarborgd, nu deze verslaglegging door of namens de aanbestedende dienst wordt opgesteld en niet door de inschrijver?</p>	<p>Zie het antwoord op vraag 26 en 34.</p>

<p>36</p>	<p>In Bijlage 9 staat dat tijdens het interview “aanvullend op de ingediende samenvatting(en) op hoofdlijnen schriftelijke verslaglegging” plaatsvindt “voor intern gebruik”. Kan de aanbestedende dienst bevestigen of de inschrijver deze verslaglegging vóór afronding van de beoordeling mag inzien en feitelijke onjuistheden mag corrigeren?</p> <p>Wij vragen dit omdat deze verslaglegging betrekking heeft op een beoordeeld onderdeel van de inschrijving, terwijl de inschrijver geen invloed heeft op de wijze waarop die verslaglegging tot stand komt.</p>	<p>Zie het antwoord op vraag 26.</p>
<p>37</p>	<p>In Bijlage 9, paragraaf 1.2, is opgenomen dat de onderwerpen en vragen die in het interview aan de orde zullen komen, per subgunningscriterium hieronder zijn beschreven. Kan de aanbestedende dienst bevestigen of tijdens het interview uitsluitend deze vooraf gecommuniceerde onderwerpen en vragen aan de orde komen?</p> <p>Indien de aanbestedende dienst zich het recht voorbehoudt om aanvullende vragen, doorvragen of vervolgvragen te stellen die niet vooraf zijn gecommuniceerd, verzoeken wij te verduidelijken binnen welke kaders dit gebeurt en op welke wijze daarbij de gelijke behandeling en transparantie richting alle inschrijvers worden gewaarborgd.</p>	<p>De aanbestedende dienst bevestigt dat tijdens het interview de vooraf per subgunningscriterium gecommuniceerde onderwerpen en hoofdvragen leidend zijn en aan de orde zullen komen.</p> <p>Binnen dit vooraf vastgestelde kader kan het beoordelingsteam nadere toelichtende of verduidelijkende vervolgvragen stellen over de genoemde onderwerpen. Deze vragen zijn bedoeld om gegeven antwoorden te verhelderen, nader te specificeren of te verdiepen en blijven steeds binnen de reikwijdte van de betreffende hoofdvraag.</p> <p>Er worden geen nieuwe onderwerpen geïntroduceerd die buiten de vooraf bekendgemaakte interviewstructuur vallen.</p>

<p>38</p>	<p>In Bijlage 9, paragraaf 1.2, is opgenomen dat voor subgunningscriteria 4 en 5 een interview van 30 minuten plaatsvindt. Kan de aanbestedende dienst verduidelijken of deze 30 minuten zien op:</p> <p>a. subgunningscriteria 4 en 5 gezamenlijk, of b. ieder subgunningscriterium afzonderlijk?</p> <p>Indien het interview van 30 minuten betrekking heeft op subgunningscriteria 4 en 5 gezamenlijk, kan de aanbestedende dienst toelichten hoe deze tijd over beide subgunningscriteria wordt verdeeld?</p> <p>Daarnaast vernemen wij graag hoe dit uitwerkt indien een inschrijver op beide percelen inschrijft. Geldt de interviewduur dan eenmaal, per perceel, of per perceel per subgunningscriterium?</p>	<p>De interviewduur van 30 minuten ziet op subgunningscriteria 4 en 5 gezamenlijk.</p> <p>Binnen deze 30 minuten worden beide subgunningscriteria behandeld. Er is geen vaste tijdsverdeling per criterium; primair is het de aanbieder die de tijd indeelt. Waar nodig wordt naar inzicht van het beoordelingsteam hierop gestuurd, afhankelijk van de toelichting van de inschrijver en de mate van discussie of verduidelijking per onderwerp.</p> <p>Indien een inschrijver op beide percelen inschrijft, geldt dat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • het interview eenmaal wordt afgenomen; en • de duur van 30 minuten eenmaal van toepassing is. <p>Er vindt geen cumulatie of verdubbeling van interviewtijd plaats. Zie ook het antwoord bij vraag 23 en 24.</p>
<p>39</p>	<p>Binnen het kader van de Wet deregulering beoordeling arbeidsrelaties (Wet DBA) dient te worden uitgegaan van de zelfstandige positie van de door opdrachtnemer ingeschakelde zzp'ers, die hun werkzaamheden voor eigen rekening en risico en zonder gezagsverhouding verrichten. Hoewel opdrachtnemer de opdracht contractueel uitvoert, gebeurt de feitelijke uitvoering door deze zelfstandigen, waardoor opdrachtnemer in beginsel niet aansprakelijk kan worden gehouden voor het individuele handelen of nalaten van de zzp'ers, waaronder begrepen eventuele datalekken.</p> <p>Wij verzoeken u te bevestigen dat u deze juridische duiding onderschrijft.</p>	<p>Deze juridische duiding bevestigen wij niet. De opdrachtnemer wordt aangesproken op de wijze waarop hij bindende afspraken met door hem ingeschakelde zzp'ers maakt en op de mate waarin hij stuurt op en toeziet op de correcte naleving daarvan. Dit laat onverlet dat de opdrachtnemer verantwoordelijk blijft voor de uitvoering van de opdracht en de borging van onder meer informatiebeveiliging en vertrouwelijkheid.</p> <p>Het beroep op de zelfstandige positie van zzp'ers doet geen afbreuk aan deze verantwoordelijkheid. Van de opdrachtnemer wordt verwacht dat hij passende maatregelen treft en controle uitoefent om te waarborgen dat aan de gestelde eisen wordt voldaan.</p>

<p>40</p>	<p>In Bijlage 6 (DAP) wordt wel verwezen naar situaties waarin een offerte wordt uitgebracht (o.a. paragraaf 3.3.1), maar ontbreekt een integrale beschrijving van het offerteaanvraagproces.</p> <p>Kunt u het volledige proces van aanvraag tot en met acceptatie van een offerte nader toelichten, inclusief de betrokken stappen, rollen, communicatiemomenten en eventuele termijnen?</p>	<p>De aanbestedende dienst licht het offerteproces binnen het DAP als volgt op hoofdlijnen toe:</p> <p>Wanneer een opdracht binnen de raamovereenkomst valt, vindt de uitvraag plaats via het daartoe aangewezen communicatiekanaal. De aanbestedende dienst verstrekt daarbij een opdrachtschrijving, inclusief relevante randvoorwaarden, deadlines en eventuele aanvullende specificaties.</p> <p>De opdrachtnemer beoordeelt de uitvraag en stelt, waar van toepassing, een offerte op. Deze offerte bevat ten minste een inhoudelijke uitwerking van de gevraagde dienstverlening, planning en prijsstelling. De indiening vindt plaats binnen de door de aanbestedende dienst gestelde termijn.</p> <p>Na ontvangst beoordeelt de aanbestedende dienst de offerte op volledigheid, inhoudelijke aansluiting op de uitvraag en prijs. Indien nodig kan een verduidelijkingsvraag worden gesteld. Vervolgens wordt de offerte geaccepteerd of afgewezen.</p> <p>Bij acceptatie vormt de offerte samen met de uitvraag de basis voor de opdrachtverlening. De exacte operationele afhandeling, inclusief communicatiemomenten en eventuele nadere afstemming, vindt plaats conform de afspraken in het DAP en de raamovereenkomst.</p>
<p>41</p>	<p>In het Programma van Eisen (PvE) wordt aangegeven dat voor- en nabewerking en projectmanagement onderdeel uitmaken van de scope van de opdracht.</p> <p>Kunt u toelichten of deze aanvullende werkzaamheden uitsluitend op verzoek van de besteller worden ingezet, of dat de opdrachtnemer deze indien noodzakelijk voor een kwalitatief goede uitvoering ook zelfstandig mag initiëren?</p> <p>Indien dit laatste is toegestaan, kunt u tevens aangeven onder welke voorwaarden en binnen welke kaders dit kan plaatsvinden?</p>	<p>De voor- en nabewerking en het projectmanagement maken onderdeel uit van de scope van de opdracht en worden in beginsel uitgevoerd waar dit noodzakelijk is voor een juiste en kwalitatief goede uitvoering van de opdracht.</p> <p>Uitgangspunt is dat werkzaamheden worden uitgevoerd binnen de kaders van de opdracht en de specifieke uitvraag van de besteller. De besteller bepaalt daarbij de opdracht en eventuele aanvullende wensen of vereisten.</p>

		<p>De opdrachtnemer kan, binnen de grenzen van de raamovereenkomst en de opdrachtomschrijving, zelfstandig voorstellen doen voor aanvullende of ondersteunende werkzaamheden (binnen de kaders van de opdracht) indien dit naar professioneel inzicht bijdraagt aan de kwaliteit of efficiëntie van de uitvoering. Dergelijke initiatieven worden echter uitsluitend uitgevoerd na afstemming en akkoord van de besteller, c.q. de aangegeven verantwoordelijke bij Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak.</p> <p>Dit betekent dat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • inzet van voor- en nabewerking en projectmanagement primair volgt uit de opdracht of uitvraag; • initiatieven van de opdrachtnemer mogelijk zijn, maar altijd vooraf afgestemd en goedgekeurd moeten worden; • uitvoering plaatsvindt binnen de overeengekomen tarieven en contractuele kaders.
42	<p>In paragraaf 4.6 van het Beschrijvend Document is bepaald dat een inschrijver zich voor het aantonen van technische en/of beroepsbekwaamheid kan beroepen op de bekwaamheid van een derde, mits deze derde daadwerkelijk bij de uitvoering van de opdracht wordt ingezet. Tegelijkertijd bepaalt PvE Eis 107A, zoals nader bevestigd en verduidelijkt in het antwoord op vraag 24 van NvI 2, dat alle gegevens die voortvloeien uit de uitvoering van de vertaaldienstverlening te allen tijde binnen de grenzen van de EER dienen te blijven. Dit geldt expliciet ook voor groepsmaatschappijen, onderaannemers en shared service centers.</p> <p>Het Verenigd Koninkrijk maakt sinds 31 januari 2020 geen deel meer uit van de Europese Unie en valt evenmin binnen de Europese Economische Ruimte. Op grond van de AVG wordt het Verenigd Koninkrijk weliswaar beschouwd als een land met een adequaatheidsbesluit (Uitvoeringsbesluit, hetgeen doorgifte van persoonsgegevens naar het VK in beginsel rechtmatig maakt.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ja, dit is toegestaan. 2. Inschrijver dient door middel van Bijlage 1: Inschrijfformulier te verklaren dat men voldoet aan de eisen het uit PvE en daarmee voldoet aan deze eis. Door middel van o.a. audits kan de aanbestedende dienst besluiten om te controleren of hier aan wordt voldaan. Het gebruik maken van ondersteunende functies buiten de EER is te allen tijde toegestaan, mits hierbij geen directe of indirecte opdracht gerelateerde gegevens worden verwerkt. 3. Toegestaan buiten de EER zijn uitsluitend gegevensverwerkingen waarbij geen sprake is van (in)direct herleidbare gegevens tot de opdracht.

<p>1. Is het toegestaan om bij de inschrijving een beroep te doen op de geschiktheid van een buiten de EER (in het Verenigd Koninkrijk) gevestigde moedermaatschappij in de zin van paragraaf 4.6 van het Beschrijvend Document, indien de feitelijke uitvoering van de vertaalopdrachten en de verwerking van alle opdracht-gerelateerde gegevens uitsluitend plaatsvindt binnen de EER en de moedermaatschappij geen toegang heeft tot opdracht-gerelateerde gegevens?</p> <p>2. Indien het antwoord op vraag 1 bevestigend is: kan de aanbestedende dienst bevestigen onder welke voorwaarden de inzet van een buiten de EER gevestigde groepsmaatschappij voor ondersteunende functies zoals financiële administratie is toegestaan, en op welke wijze aangetoond moet worden dat daarbij geen opdracht-gerelateerde gegevens buiten de EER worden verwerkt of toegankelijk zijn?</p> <p>3. Indien financiële administratie waarbij geen directe opdracht-gerelateerde gegevens worden verwerkt buiten de EER zijn toegestaan zoals de aanbestedende dienst lijkt te suggereren in het antwoord op vraag 24 van NvI 2 verzoeken wij de aanbestedende dienst expliciet te bevestigen welke categorieën van gegevensverwerking in dat kader buiten de EER zijn toegestaan, en op welke wijze de grens tussen toegestane en niet-toegestane verwerking objectief en toetsbaar wordt vastgesteld.</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--